

# GULLIVER

# GULLIVER

To get to know each other leads to better mutual understanding

Focusing its work on promoting innovative approaches in language education since 1995, the European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe plays a significant role in disseminating good practice and assisting in its implementation in member states.

The ECML runs research and development projects within the framework of medium-term programmes of activities. These projects are led by international teams of experts and concentrate mainly on training multipliers, promoting professional teacher development and setting up expert networks. The ECML's publications, which are the results of these projects, illustrate the dedication and active involvement of all those who participated in them, particularly the project co-ordination teams.

The overall title of the ECML's second medium-term programme (2004-2007) is "Languages for social cohesion: language education in a multilingual and multicultural Europe". This thematic approach aims to deal with one of the major challenges our societies have to face at the beginning of the 21st century, highlighting the role of language education in improving mutual understanding and respect among the citizens of Europe.

...

Set up in Graz, Austria, the ECML is an "Enlarged Partial Agreement" of the Council of Europe to which 33 countries have currently subscribed<sup>1</sup>. Inspired by the fundamental values of the Council of Europe, the ECML promotes linguistic and cultural diversity and fosters plurilingualism and pluriculturalism among the citizens living in Europe. Its activities are complementary to those of the Language Policy Division, the Council of Europe unit responsible for the development of policies and planning tools in the field of language education.

<sup>1</sup> The 33 member states of the Enlarged Partial Agreement of the ECML are: Albania, Andorra, Armenia, Austria, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Romania, Slovak Republic, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, "the former Yugoslav Republic of Macedonia", United Kingdom.

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe s'investit depuis 1995 dans la promotion d'approches innovantes dans le domaine de l'éducation aux langues, en contribuant à mettre en œuvre et à disséminer de bonnes pratiques.

Les activités du CELV s'inscrivent dans le cadre de programmes à moyen terme et s'articulent autour de projets de recherche et développement. Ceux-ci sont conduits par des équipes d'experts internationales et portent notamment sur la formation de démultiplicateurs, la promotion du développement professionnel des enseignants et la création de réseaux d'expertise. Les publications du CELV résultant de ces activités reflètent l'engagement et l'implication active des participants et, en particulier, des équipes de coordination des projets.

Le deuxième programme à moyen terme du CELV (2004-2007) a comme thème général «Les langues pour la cohésion sociale: l'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle». A travers cette approche thématique, le programme vise à répondre à l'un des défis majeurs auquel nos sociétés doivent faire face en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle, en mettant en exergue le rôle que l'éducation aux langues peut jouer dans l'amélioration de l'intercompréhension et du respect mutuel entre citoyens en Europe.

...

Fondé à Graz, en Autriche, le Centre est un «Accord partiel élargi» du Conseil de l'Europe auquel 33 des Etats membres de l'Organisation ont adhéré à ce jour<sup>2</sup>. S'inspirant des valeurs intrinsèques du Conseil de l'Europe, le CELV soutient la préservation de la diversité linguistique et culturelle et encourage le plurilinguisme et le pluriculturalisme des citoyens européens. Ses activités sont complémentaires à celles de la Division des politiques linguistiques, l'organe du Conseil de l'Europe chargé de l'élaboration de politiques et d'outils de planification politique en matière d'éducation aux langues.

<sup>2</sup> Les 33 Etats membres de l'Accord partiel élargi du CELV sont les suivants: Albanie, Andorre, Arménie, Autriche, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Chypre, République tchèque, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Islande, Irlande, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Roumanie, République slovaque, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse, «l'ex-République yougoslave de Macédoine», Royaume-Uni.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic (CD-ROM, Internet, etc.) or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without the prior permission in writing from the Publishing Division, Communication and Research Directorate (publishing@coe.int).

The opinions expressed in this publication are the responsibility of the authors and do not necessarily reflect the official policy of the Council of Europe.

Council of Europe Publishing  
F-67075 Strasbourg cedex

For a complete list of ECML publications please consult: [www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/publications)

Tous droits réservés. Aucun extrait de cette publication ne peut être traduit, reproduit, enregistré ou transmis, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit – électronique (CD-Rom, Internet, etc.), mécanique, photocopie, enregistrement ou de tout autre manière – sans l'autorisation préalable écrite de la Division des éditions, Direction de la communication et de la recherche (Conseil de l'Europe, F-67075 Strasbourg cedex ou publishing@coe.int).

Les vues exprimées dans cet ouvrage sont de la responsabilité des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la ligne officielle du Conseil de l'Europe.

Pour une liste complète de toutes les publications du CELV veuillez consulter: [www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/publications)



© Council of Europe / Conseil de l'Europe, 2007

<http://www.coe.int>

ISBN  
978-92-871-6144-4



€19/US\$29

<http://book.coe.int>  
Council of Europe Publishing

Languages for social cohesion  
Language education in a multilingual and multicultural Europe  
Les langues pour la cohésion sociale  
L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle



To get to know each other leads to  
Se connaître mieux  
better mutual understanding  
pour mieux se comprendre

Edited by / Edité par

Magdalena Bedyńska, Zsuzsa Darabos, Geneviève Gillet, Markus Kerschbaumer, Irene Politi and Jirina Zahradníková



# GULLIVER

To get to know each other leads to better mutual understanding  
Se connaître mieux pour mieux se comprendre



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes



## To get to know each other leads to better mutual understanding

Edited by Magdalena Bedyńska, Zsuzsa Darabos, Geneviève Gillet, Markus Kerschbaumer, Irene Politi, Jirina Zahradníková

This CD-Rom examines the place of intercultural competence in the language classroom, based on the example of the “Gulliver” Internet forum, with contributors from 23 classes in 22 different European countries.

The impetus for the Gulliver project was the realisation that there will never be a truly united Europe without better mutual knowledge and understanding among its citizens. Now, at the start of the 21st century, when so many frontiers have disappeared, how far have we got in achieving a common European identity? What role does education play in developing intercultural awareness? What is the relationship between the teaching of languages and the acquisition of intercultural competence? Are schools really equipped to assume this responsibility?

As a way of promoting the acquisition of intercultural competence while taking account of the real context of Europe today, the Gulliver project established an intercultural forum on the Internet for a network of language classes based in a cross-section of European countries. Through their virtual voyages on the forum, the students discovered many countries through their cultures and languages. This experience enabled the possibilities, advantages and real effects of such an approach within the framework of language education to be pinpointed.

The CD is targeted primarily at school teachers wishing to teach intercultural competence as well as language learners, textbook authors and curriculum developers. The instrument can above all be used in setting up an intercultural forum or for preparing lessons for language classes.

*It includes:*

- methodological sections;
- information and practical advice;
- a first-hand description of the experience of the Czech class participating in the forum;
- the list of topics addressed by the students based around three main themes – Yesterday, Today and Tomorrow – and the approach applied;
- a selection of students’ contributions illustrating the type of class work that may be carried out on an intercultural forum

The Council of Europe has 47 member states, covering virtually the entire continent of Europe. It seeks to develop common democratic and legal principles based on the European Convention on Human Rights and other reference texts on the protection of individuals. Ever since it was founded in 1949, in the aftermath of the second world war, the Council of Europe has symbolised reconciliation.

Le Conseil de l'Europe regroupe aujourd'hui 47 Etats membres, soit la quasi-totalité des pays du continent européen. Son objectif est de créer un espace démocratique et juridique commun, organisé autour de la Convention européenne des Droits de l'Homme et d'autres textes de référence sur la protection de l'individu. Créé en 1949, au lendemain de la seconde guerre mondiale, le Conseil de l'Europe est le symbole historique de la réconciliation.

## Se connaître mieux pour mieux se comprendre

Edité par Magdalena Bedyńska, Zsuzsa Darabos, Geneviève Gillet, Markus Kerschbaumer, Irene Politi, Jirina Zahradníková

Le CD-Rom examine la place de la compétence interculturelle dans la classe de langues sur la base du forum Internet du projet “Gulliver” auquel ont contribué les élèves de 23 classes dans 22 pays européens différents.

Il n'y aura pas d'Europe unie sans une meilleure connaissance et compréhension mutuelles parmi ses citoyens. Tel a été le point de départ du projet Gulliver, soulevant maintes interrogations. En effet, en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle, alors que tellement de frontières ont disparu, y a-t-il une identité européenne commune? Quel rôle l'éducation joue-t-elle dans le développement de la sensibilisation interculturelle? Quel est le rapport entre l'enseignement des langues étrangères et l'acquisition de la compétence interculturelle? L'école est-elle réellement en mesure d'assurer sa mise en œuvre?

Afin de promouvoir l'acquisition de la compétence interculturelle en tenant compte de la réalité européenne actuelle, le projet Gulliver a permis de mettre en place un forum interculturel sur Internet pour un réseau de classes de langues dans plusieurs pays européens. Au fil de leurs voyages virtuels sur le forum, les apprenants ont découvert de nombreux pays à travers leurs cultures et leurs langues. L'expérience a permis de souligner les possibilités, les avantages et les effets réels de cette approche dans le cadre de l'éducation aux langues.

Ce CD-Rom s'adresse notamment aux enseignants désireux d'enseigner la compétence interculturelle, ainsi qu'aux apprenants de langues, aux auteurs de manuels pédagogiques et aux concepteurs de programmes. Le support peut notamment être utile lors de la création d'un forum interculturel ou pour préparer des leçons pour une classe de langues.

*Il inclut*

- des sections théoriques;
- des informations et des conseils pratiques;
- la description de l'expérience vécue par la classe tchèque dans le cadre du forum;
- la liste des sujets traités par les apprenants articulés autour de trois axes thématiques – Hier, Aujourd'hui et Demain – et la démarche qui a permis d'y aboutir;
- une sélection des contributions des élèves illustrant le type de travail en classe pouvant être effectué sur un forum interculturel.

To get to know each other leads to better mutual understanding

Se connaître mieux pour mieux se comprendre